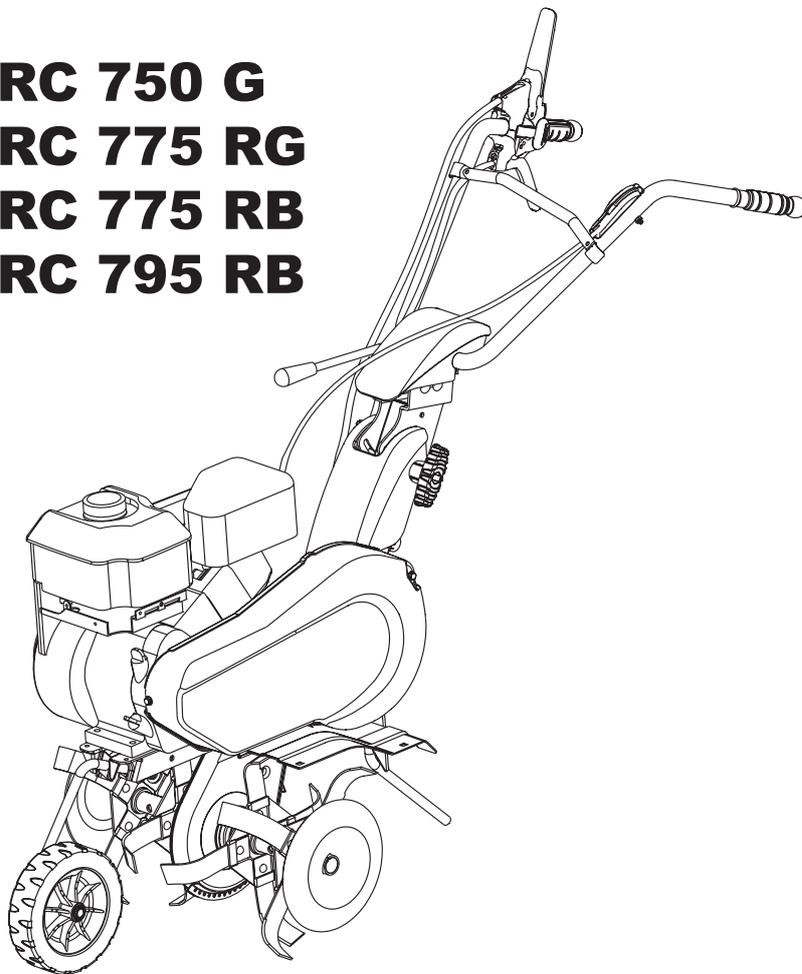
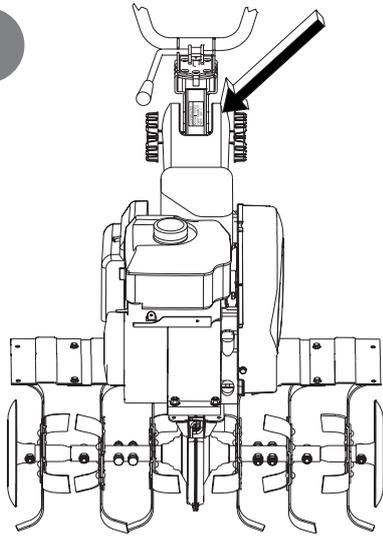


SRC 750 G
SRC 775 RG
SRC 775 RB
SRC 795 RB

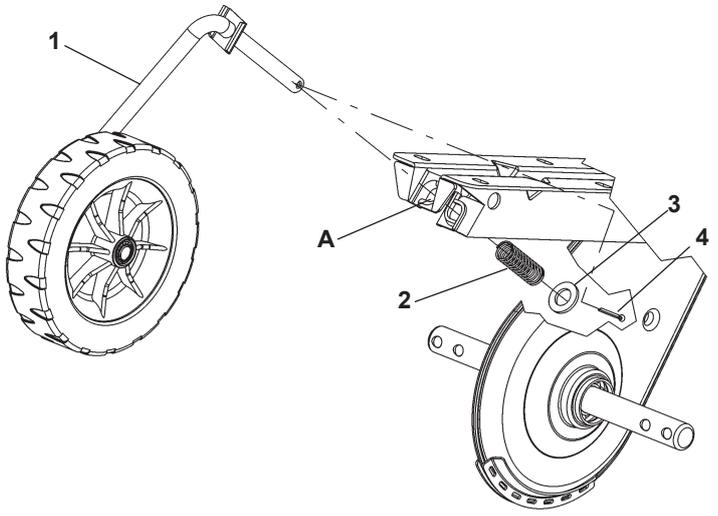


ISTRUZIONI D'USO	IT.....10
OPERATING ISTRUCTIONS	EN...16
MODE D'EMPLOI	FR.....22
BEDIENUNGSANWEISUNG	DE.....28
INSTRUCCIONES DE USO	ES.....34
GEBRUIKSINSTRUCTIES	NL.....40
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT.....46
BRUKSANVISNING	SV.....52
KÄYTTÖOHJEET	FI.....58
BRUGERVEJLEDNING	DA.....64
BRUKSANVISNING	NO.....70
NÁVOD K OBSLUZE	CS....76
INSTRUKCJE OBSŁUGI	PL....82
NAVODILA ZA UPORABO	SL....88
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RU....94
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ	HU....100
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EL....106
UPUTE ZA UPORABU	HR....112
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	LT....118
EKSPLOATĀCIJAS INSTRUKCIJAS	LV....124
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	RO...130
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	BG...136
KASUTUSJUHEND	ET...142
NÁVOD NA OBSLUHU	SK....148
İŞLETİM TALIMATLARI	TK....154
УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ	MK...160
UPUTSTVA ZA UPOTREBU	SR....166

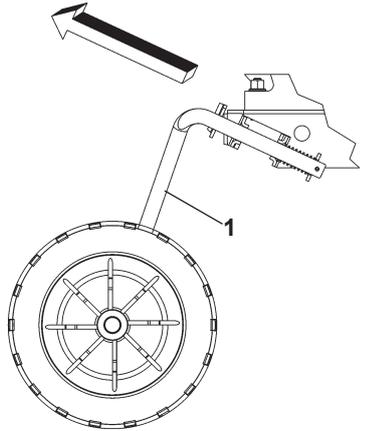
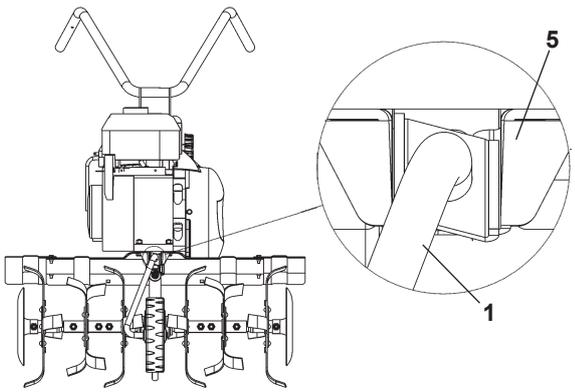
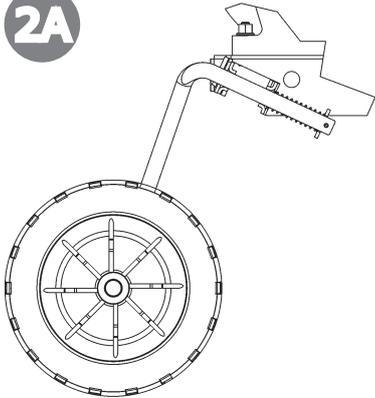
1



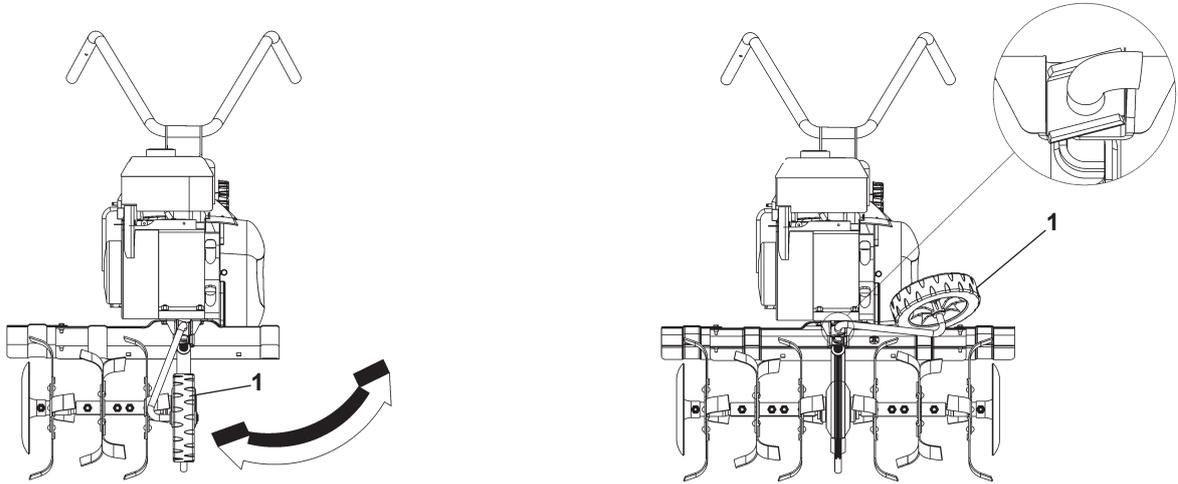
2



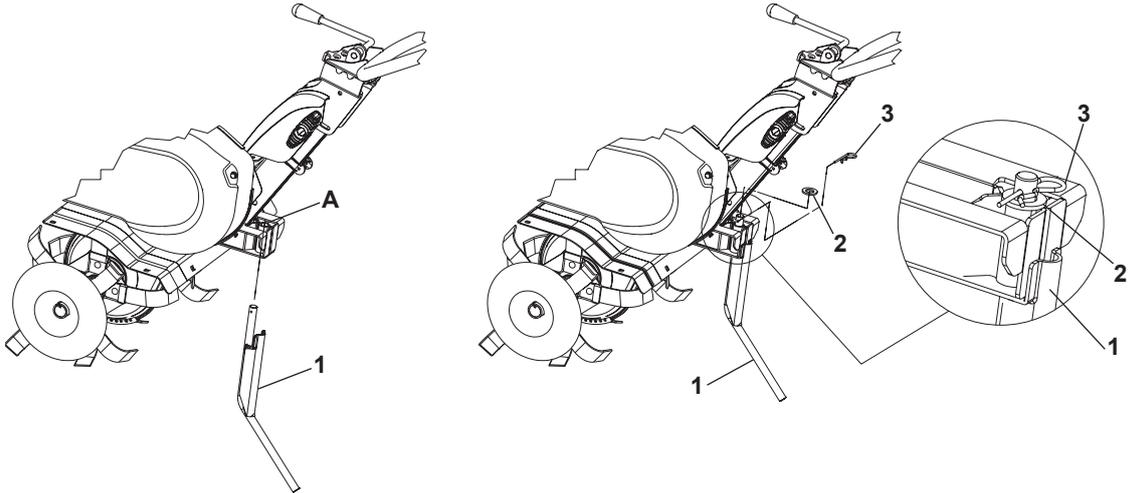
2A



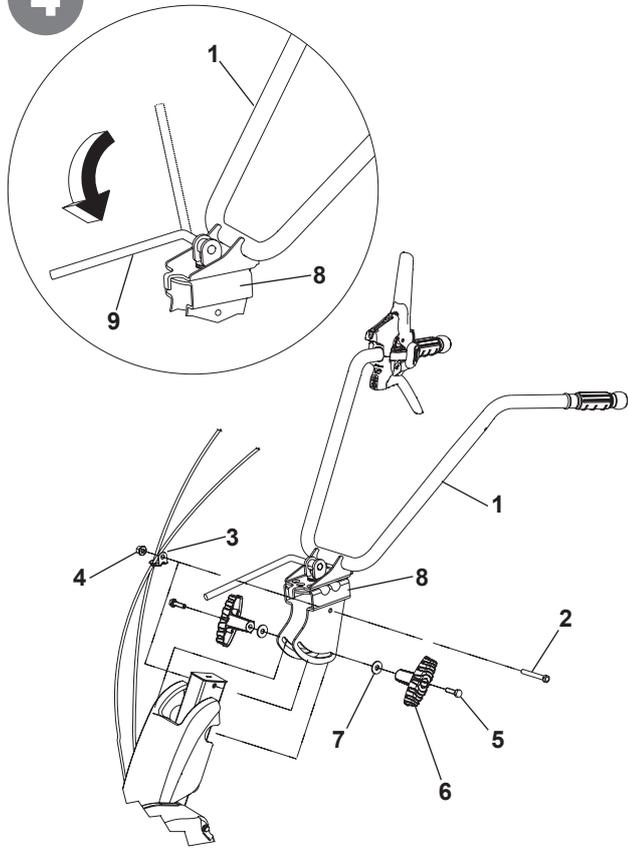
2B



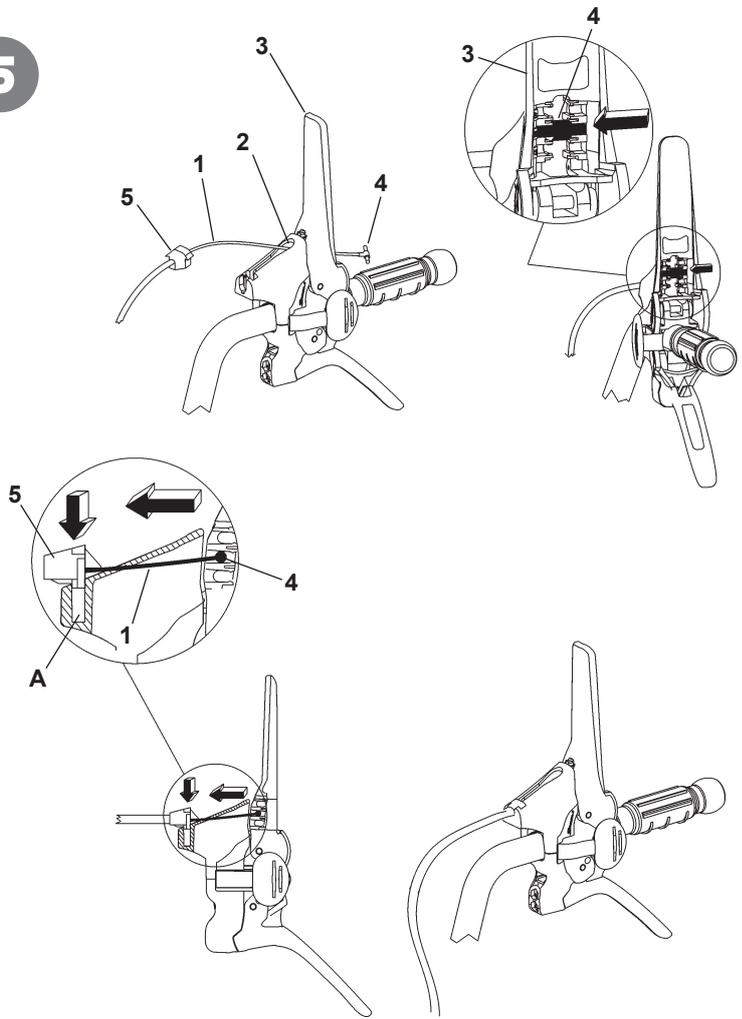
3

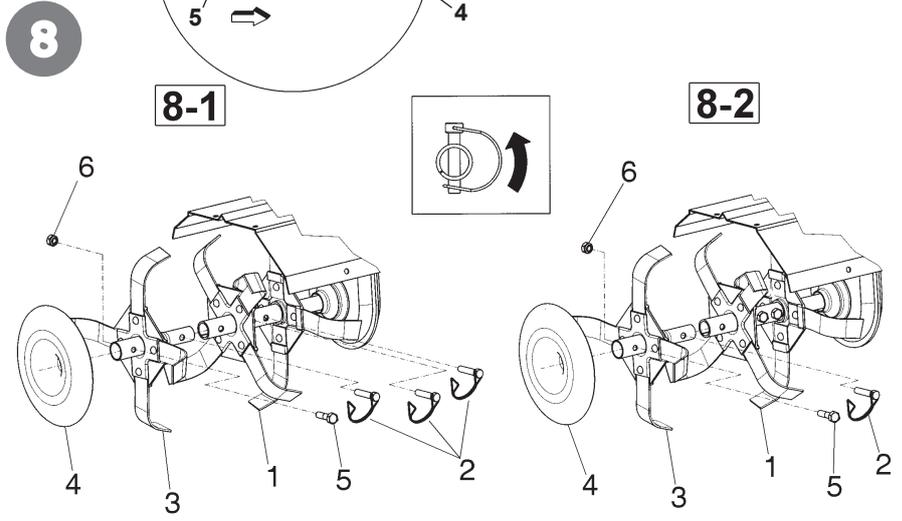
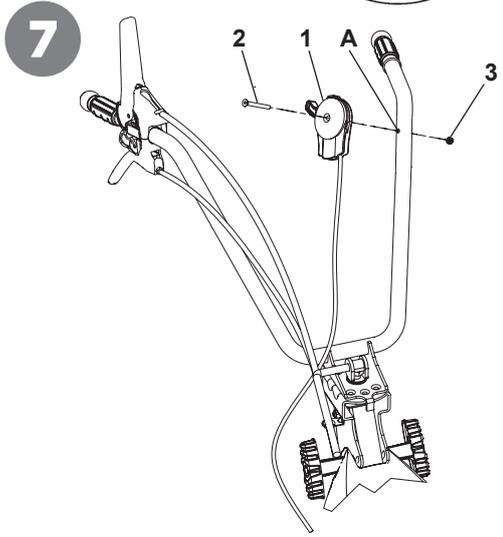
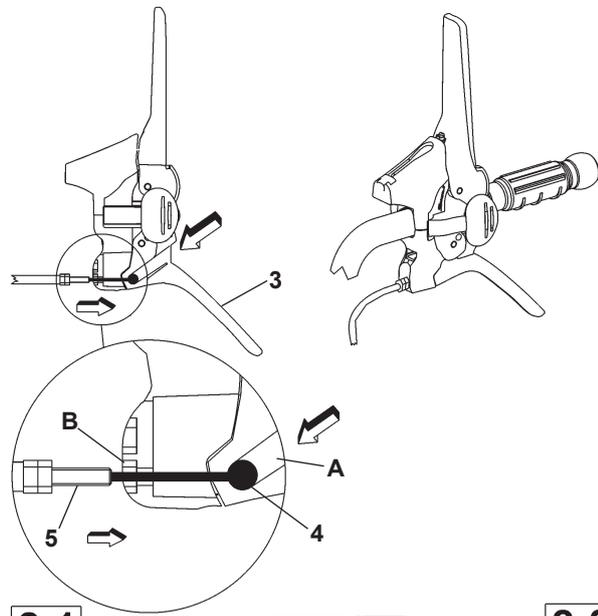
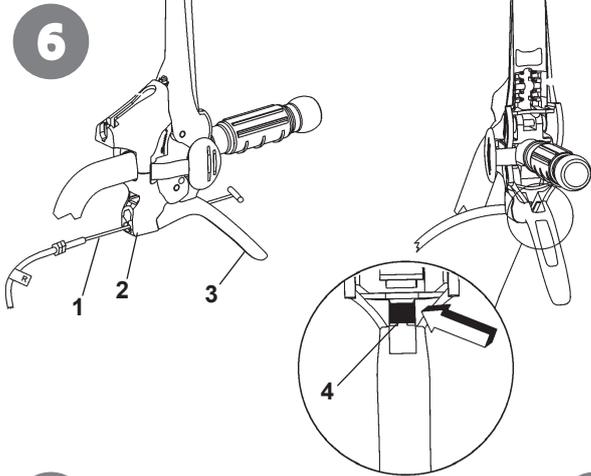


4

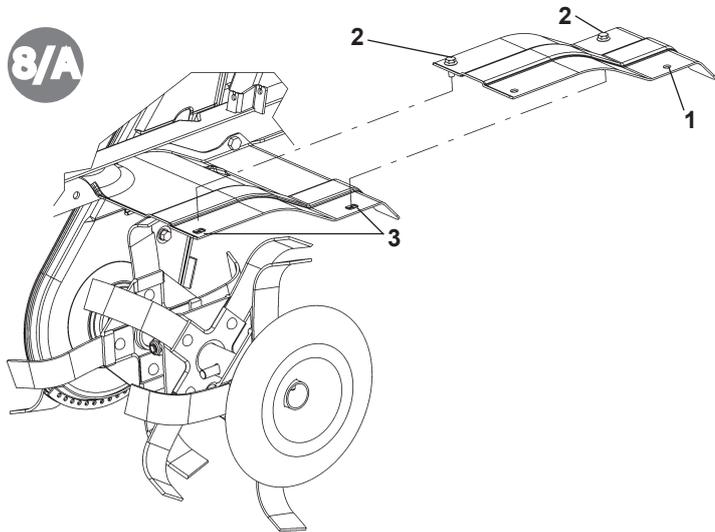


5

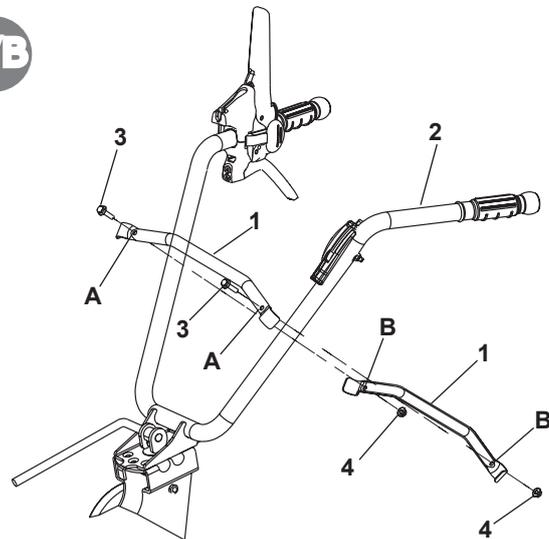




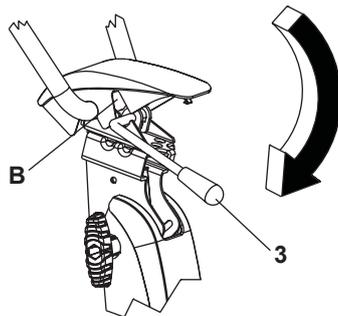
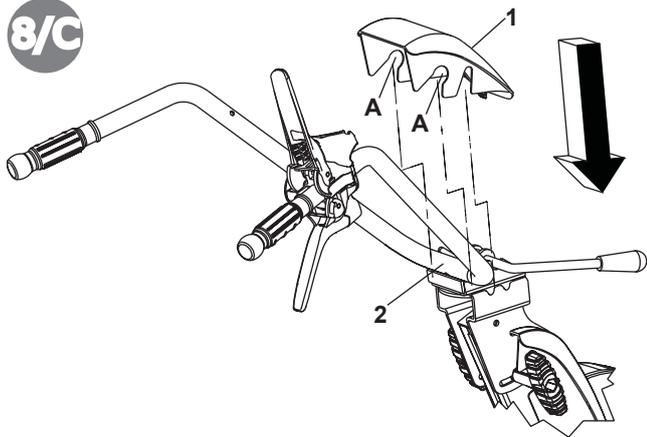
8/A

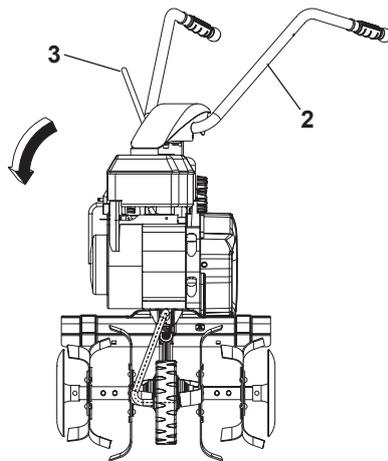
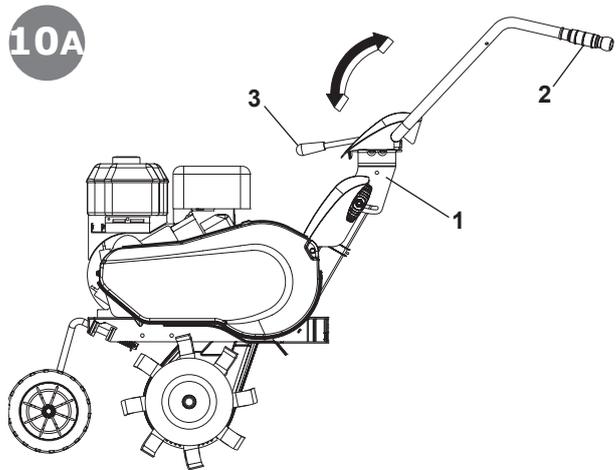
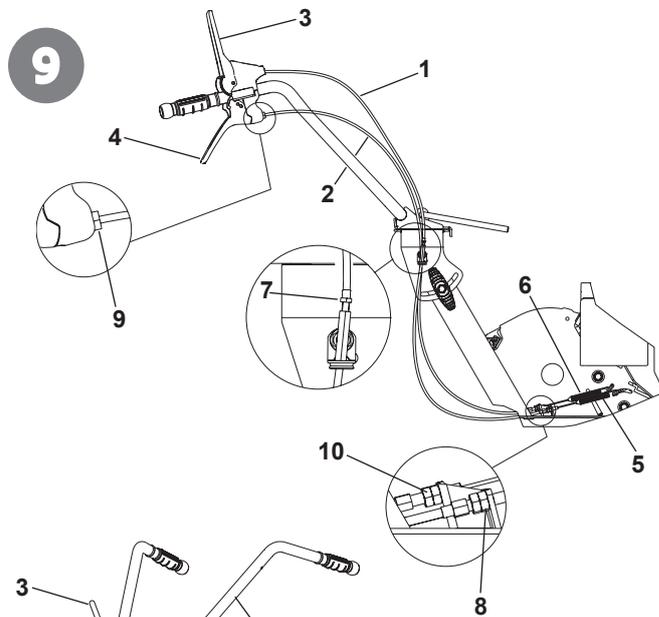
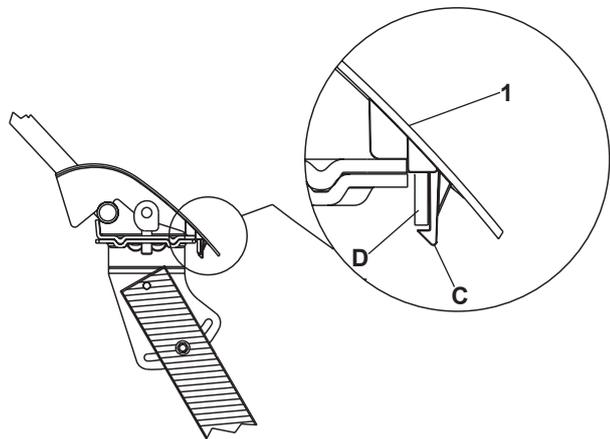


8/B

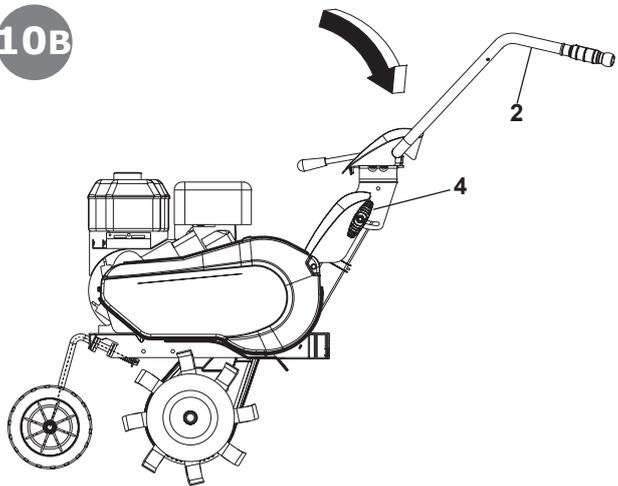


8/C

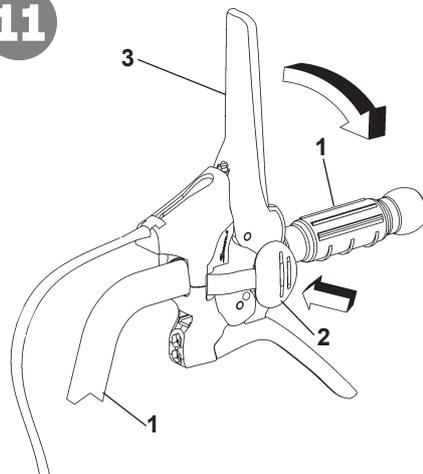




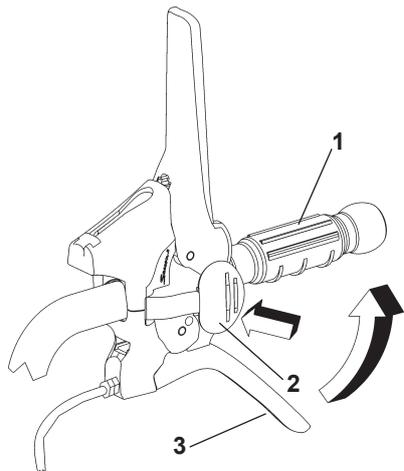
10B



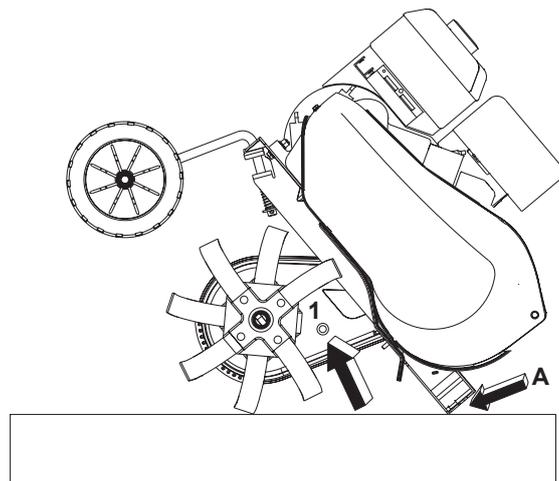
11

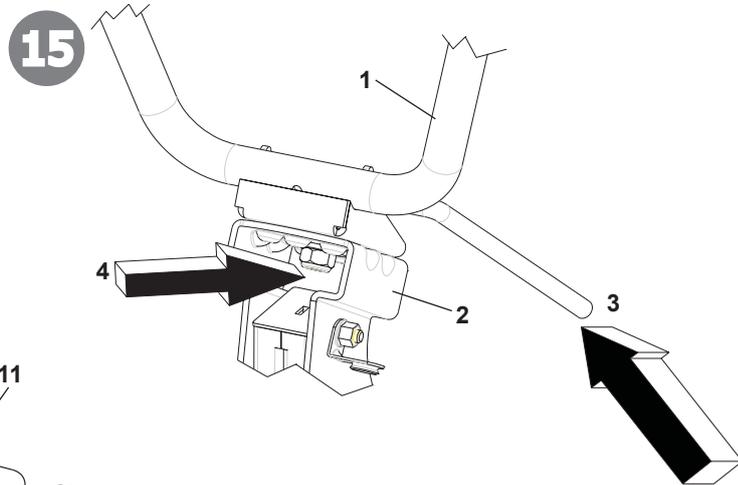
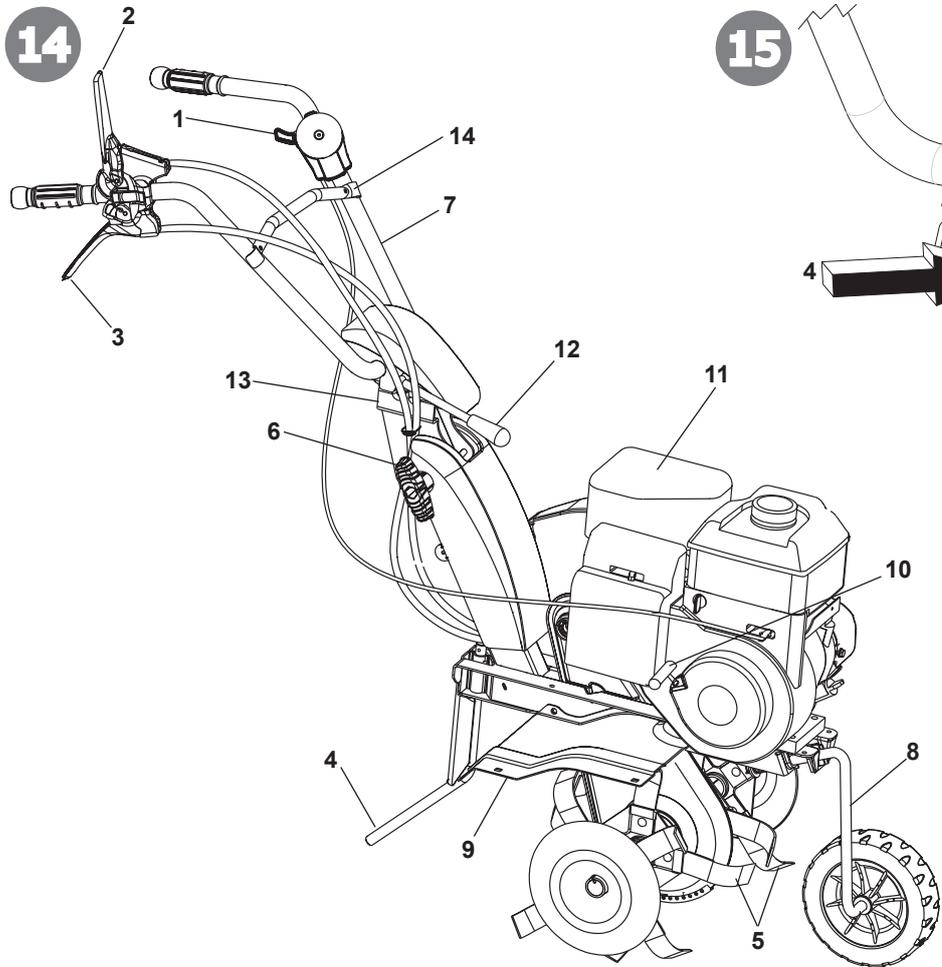


12



13





Introducción:

Estimado cliente:

Lo felicitamos por su compra y le agradecemos su confianza. Esperamos que esta máquina sea de su agrado durante muchos años. Con el fin de garantizar un funcionamiento correcto, hemos creado este folleto de utilización. Si Ud. sigue exactamente las indicaciones que le damos, su motoazada funcionará siempre a su gusto y permanecerá utilizable durante mucho tiempo. Antes de la fabricación en serie, nuestras motoazadas son puestas a prueba en las condiciones más duras; durante el proceso de fabricación se les somete también a controles muy rigurosos. De este modo tenemos la certeza y Ud. la garantía de obtener siempre una máquina de calidad. Esta máquina ha sido sometida a pruebas y controles por un laboratorio independiente, según normas de trabajo y de seguridad muy severas. Para que esta máquina conserve las cualidades y proporcione los resultados previstos, deben utilizarse únicamente piezas de recambio originales. La calidad de trabajo y su propia seguridad dependen de ello. El usuario perderá todos sus derechos de garantía si modifica la máquina utilizando piezas distintas a las originales.

Con el fin de mejorar nuestros productos, nos reservamos el derecho de realizar en ellos modificaciones. Para cualquier tipo de pregunta o pedidos referentes a las piezas de recambio, le rogamos nos indique el número de referencia.



Peligro grave para la incolumidad del operador y de las personas expuestas.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN (Fig. 1) La etiqueta con los datos de la máquina y el número de matrícula, está colocada en la parte anterior del chasis y está indicada por la flecha. Nota - Todos los pedidos de recambios deberán indicar el número de serie de la máquina.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN - LIMITES DE USO La motoazada ha sido proyectada y construida para efectuar operaciones de binadura sobre terrenos. La motoazada debe trabajar exclusivamente con aperos y con repuestos originales. Todo empleo distinto del descrito precedentemente es ilegal e implica, además de la caducidad de la garantía, un grave peligro para el operador y las personas expuestas.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Atención: Antes de proceder a montar la máquina lea atentamente estas instrucciones. Ninguna persona deberá utilizar esta máquina, sin leer previamente estas instrucciones.

- ⚠ 1 - Está prohibido utilizar la máquina a los menores de 16 años y a todas aquellas personas que han consumido alcohol, drogas o medicamentos.
- 2 - La máquina está proyectada para ser utilizada por un sólo utente. El usuario del aparato es responsable de los accidentes con otras personas o con la propiedad de éstas. Mantener alejados del equipo a los niños.
- ⚠ 3 - Quitar los cuerpos extraños del terreno antes de iniciar las operaciones de fresado.
- ⚠ 4 - No arrancar la máquina cuando se encuentra delante de la fresa, ni acercarse a ésta cuando está en funcionamiento. Tirando el cable de arranque del motor, las fresas y la máquina misma deben permanecer paradas (si las fresas giran intervenir en la regulación del tensor de correa).
- ⚠ 5 - Durante el trabajo, para mayor protección, se deben calzar zapatos de seguridad y pantalones largos. Prestar mucha atención, porque el peligro de heridas en los dedos o en los pies con la máquina en función es muy elevado.
- ⚠ 6 - Durante el transporte de la máquina y todas las operaciones de mantenimiento, limpieza, cambio de los aperos, el motor debe encontrarse apagado.
- ⚠ 7 - Alejarse de la máquina únicamente después de haber apagado el motor.
- ⚠ 8 - No encender la máquina en ambientes cerrados donde se pueden acumular exhalaciones de carbono.

- ⚠ 9 - ADVERTENCIA La gasolina es altamente inflamable: No llenar el tanque de gasolina en ambientes cerrados ni con el motor en funcionamiento, no fumar y prestar atención a las pérdidas de combustible del tanque. En caso de pérdidas no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina del área interesada evitando crear fuentes inflamables hasta que no se hayan disipado los vapores de la gasolina. Volver a poner correctamente los tapones del tanque y del contenedor de la gasolina.
- ⚠ 10 - Prestar atención al tubo de escape. Las partes cercanas pueden alcanzar los 80°C. Sustituir los silenciadores desgastados o defectuosos.
- ⚠ 11- No utilizar la motoazada en terrenos con declives pronunciados, podría volcarse. En terrenos con declives trabajar siempre transversalmente, jamás en subida o bajada y observar la máxima cautela en los cambios de dirección.
- 12 - Antes de iniciar el trabajo con la máquina efectuar un control visivo y verificar que todos los sistemas de prevención de accidentes, que posee la máquina, funcionen perfectamente. Está absolutamente prohibido excluirlos o adulterarlos.
- 13 - Toda utilización inapropiada, las reparaciones efectuadas por personal no especializado o el empleo de repuestos no originales, comportan la caducidad de la garantía y eximen al fabricante de toda responsabilidad.

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD (Fig. 14) Todas las motoazadas están equipadas con un dispositivo contra accidentes. Este dispositivo provoca la desconexión automática de la transmisión cuando se suelta la relativa palanca de mando (2 Marcha adelante e 3 Marcha atrás).

NOTAS PARA EL TRABAJO CON LA MOTOAZADA Con el motor está en marcha, apoyar las cuchillas sobre el terreno y, sujetando fuertemente la motoazada, introducir en el terreno el espolón. Tirar la palanca de adelante (Fig. 14 part.2) de la manecra para hacer penetrar los discos en el terreno. Levantando apenas los discos mediante las manecras, la motoazada se mueve hacia adelante. El espolón durante el trabajo debe permanecer siempre dentro del terreno. Usos: Tratamiento de terrenos livianos o de pesantez media. Tratamiento del terreno (fresado/trituración). Mulimiento del suelo (eliminación infectantes). Incorporación de compuestos o fertilizantes, etc. Atención: La motoazada no es idónea para el tratamiento de terrenos recubiertos de superficie hierba compacta/prado. Se desaconseja además su uso sobre terrenos pedregosos.

TRANSPORTE Para el transporte está previsto el uso de una carretilla elevadora. Las horquillas abiertas al máximo permitido, deben insertarse en los especiales espacios del pallet. La masa de la máquina se indica en la etiqueta de la motoazada y expuesta en los datos técnicos. Mediante la rueda de transporte (Fig. 14 part. 8) es posible trasladar la motoazada cómodamente al lugar deseado. Apague el motor antes de transportar el aparato.

MONTAJE DE LA MOTOAZADA La motoazada se suministra desmontada y en un embalaje apropiado. Para el montaje de la máquina se deberán seguir las siguientes instrucciones.

RUEDA DE TRASLADO (Fig. 2A e 2B) Sacar del embalaje el soporte completo de rueda (1) e insertarlo en el asiento anterior del chasis (A). Insertar el muelle (2), bloquearlo con la arandela (3) y el pasador (4) dentro del asiento del soporte. El soporte rueda de traslado, está preparado según indicado en la fig. 2A (posición para el traslado). Para pasar a la posición de trabajo, tirar hacia sí el soporte rueda (1) y rotar hacia derecha hasta que no esté bloqueado. Ver fig. 2B.

El muelle, la arandela y el pasador se encuentran en el bolsillo accesorios dentro del embalaje

ESPOLÓN (Fig.3) Insertar el espolón (1) en el asiento (A) del chasis. Bloquear por la arandela (2) y el broche a R (3) que se encuentran el bolsillo accesorios dentro del embalaje.

MONTAJE MANILLAR (Fig.4)

Para montar el manillar (1) en el chasis de la motoazada, desarrollar el siguiente procedimiento: en el asiento superior, insertar el tornillo (2) en el pasahilo (3) – los cables de mando ya están montados – luego bloquear el tornillo con la tuerca (4). En el asiento inferior, atornillar los tornillos (5) en los puños (6) y las arandelas (7). Todas estas piezas, excepto por el pasahilo, se encuentran en el bolsillo de accesorios dentro del embalaje de la máquina. Para bloquear el manillar (1) al soporte (8) hay que bajar la palanca (9).

MONTAJE CABLES DE MANDO (Fig.5 e Fig.6) Esos dos cables vienen ya montados en la máquina; luego hay sólo que conectarlos con las respectivas palancas.

MARCHA ADELANTE (Fig.5). Insertar el cable con extremidad a T en el asiento (2) de la palanca (3) ya montada en el manillar. Posicionar la extremidad a T (4) en el asiento central de la palanca (3) y dar un tirón fuerte para bloquearlo. Luego encajar la extremidad en plástico (5) en el asiento (A) de la palanca, empujando hacia abajo.

MARCHA ATRÁS (Fig. 6). Insertar el cable (1) marcado con etiqueta “R” y con extremidad cilíndrica en el asiento (2) de la palanca que viene ya montada sobre al manillar. Posicionar la extremidad cilíndrica (4) en el asiento central (A) de la palanca (3) y dar un tirón fuerte para bloquearlo. Luego insertar el registro roscado del cable (5) en el asiento (B) de la palanca.

MONTAJE ACELERADOR (Fig.7) El cable acelerador viene ya montado bien en el motor bien dentro del dispositivo acelerador (1). Este dispositivo tiene que ser sujetado en el asiento (A) del manillar por medio del tornillo (2) y bloqueado por la tuerca (3).

MONTAJE DE LAS FRESAS (Fig. 8) Limpiar los cubos de las fresas y el eje porta-fresas; engrasar para facilitar el montaje y el posterior desmontaje de las fresas. Versión con motor B&S 950 (fig.8-1): introducir la fresa (1) controlando que las cuchillas estén con la parte afilada hacia la parte delantera de la máquina y bloquear con dos pernos (2), añadir el ensanche fresa (3) y fijarlo también con un perno (2). Por último, bloquear el disco protege-plantas (4) con un tornillo (5) y una tuerca (6). Repetir la misma operación con la fresa del otro lado. Versión con otros motores (fig.8-2): la fresa (1) ya está montada con 2 tornillos y dos tuercas, por lo tanto, es necesario añadir sólo el ensanche fresa (3), bloquearlo con un perno (2) y fijar el disco protege-plantas (4) con un tornillo (5) y una tuerca (6). Repetir la misma operación con la fresa del otro lado. Nota: es necesario montar el perno como se ve en el dibujo central, es decir, con el retén de protección girado en la dirección de rotación de las fresas para impedir que durante el trabajo se pueda abrir.

MONTAJE EXTENSIÓN PROTECTOR FRESA (Fig.8/A). Sólo para motoazadas con fresa de 75cm. Sacar del embalaje la extensión protector fresa (1) que ya lleva montadas los tornillos (2). Montar la extensión (derecha e izquierda) haciendo coincidir los tornillos (2) con las tuercas encajadas (3).

MONTAJE DEL TRAVESAÑO DE LA MOTOAZADA (Fig. 8/B) Retire de la bolsa de accesorios los dos travesaños (1) y colóquelos de forma que coincidan uno encima y uno debajo del manubrio (2). Sucesivamente, fíjelos al mismo pasando los tornillos (3) por los dos agujeros (A) del travesaño superior y en los agujeros (B) del travesaño inferior. Apriete luego con las tuercas (4).

MONTAJE DEL CAPÓ DE LA MOTOAZADA (Fig. 8/C) Saque de la caja de embalaje el capó (1). Colocándolo de forma que encaje

con los huecos (A) en la parte inferior del manubrio (2) . Gire el capó como en la figura teniendo cuidado en que coincidan el hueco (B) con la palanca (3). El capó está correctamente montado cuando el gancho (C) del capó (1) está enganchado al perno (D) del manubrio (2).

REGULACION DE LOS MANDOS (Fig. 9) Atención! La fresa no debe empezar a girar antes de haber ajustado los mandos correspondientes. Dicho ajuste se obtiene interviniendo en el regulador de los cables de la mancera (1marcha adelante e 2 marcha atrás) . Además la palanca (3) que controla la marcha del binado, debe poner en marcha la fresa cuando dicha palanca esté en la mitad de su recorrido. Cuando la palanca (3) de la marcha adelante y la palanca (4) de la marcha atrás, están al tope; o sea en posición de trabajo, los respectivos muelles (5 y 6), deberían estirarse para 8-10 mmm.Si el registro de la mancera no es suficiente para obtener dichas condiciones, regular el registro.

MARCHA ADELANTE: atornillar o destornillar el registro (7) o (8) del cable (1).

MARCHA ATRÁS: atornillar o destornillar el registro (9) o (10) del cable (2).

REGULACIÓN DEL MANILLAR (Fig. 10A - 10B)

El manillar de la motoazada se puede orientar tanto lateralmente como en altura. Antes de proceder a cualquier tipo de trabajo, se aconseja de regular el manillar según sus propias exigencias.

REGULACIÓN LATERAL (Fig. 10A) : la orientación lateral del manillar evita al operador de pisar el terreno ya labrado y de dañar la vegetación.

Proceder levantando la palanca (3) para desbloquear el manillar (2) del soporte (1).

Regular el manillar en la posición deseada y bajar la palanca (3) para bloquearlo.

REGULACIÓN EN ALTURA (Fig. 10B) : para desbloquear el manillar (2) hay que aflojar los puños (4).

Levantar o bajar el manillarc en la posición deseada (regulación estándar, a las caderas); luego atornillar los dos puños.

INSTRUCCIONES DE USO Después de las operaciones de montaje y regulación la motoazada se encuentra lista para trabajar. Regular el manillar según la estatura del usuario y según trabajo por realizar. Vede fig. 10. Antes de arrancar el motor controlar siempre que la máquina se encuentre en perfectas condiciones de funcionamiento.

Atención: la máquina se entrega sin aceite en el motor. El tanque tiene una capacidad de 0,5 kg y hay que llenarlo hasta el nivel indicado. En cualquier caso, lea siempre atentamente el manual de uso y manutención del motor. No modificar la calibración del regulador de velocidad de rotación del motor y no llevarlo a velocidad demasiado elevada. **IMPORTANTE:** a la primera utilización de la máquina, es necesario comprobar que haya aceite lubricante dentro del chasis. No arranque la máquina sin haber hecho antes este control.

Terminado el montaje, arrancar la máquina y comprobar que, llevando el acelerador en posición "STOP", el motor se apague correctamente.

Puesta en marcha del motor (Fig.14) Abrir el grifo del combustible (en los motores que lo poseen), llevar en START la palanca del acelerador presente en el manubrio (part.1). Si el motor está frío, accionar el dispositivo del starter del carburador, coger el manubrio (10) de arranque y tirar enérgicamente. Cuando el motor está en marcha después de unos segundos volver a poner el starter en la posición de reposo.

-Marcha adelante (Fig.11). Para embragar la marcha adelante, sujetar el manillar (1) y empujar el botón de seguridad (2) que impide el funcionamiento accidental de las fresas. Bajar la palanca (3) hasta el final de su camino.

-Marcha atrás (Fig.12). Para embragar la marcha atrás, sujetar el manillar (1) y empujar el botón de seguridad (2) que impide el funcionamiento accidental de las fresas. Levantar la palanca (3) hasta el final de su camino. Esta motoazada ha sido proyectada para reducir al mínimo las emisiones de vibraciones y ruido, sin embargo, es aconsejable intercalar los trabajos de larga duración con pequeñas pausas..

-**Final del trabajo:** concluido el trabajo, parar el motor, levando la palanca del acelerador (Fig.8 part.1) a la posición stop.

SUSTITUCIÓN DEL ACEITE (sólo para motores/cambios en caliente) (Fig. 13) Aconsejamos sustituir el aceite cada 100 horas de trabajo. (Viscosidad aceite SAE 80) Cambio de aceite: a) Aflojar el esplón. b) Colocar la máquina en posición inclinada y aspirar el aceite mediante una jeringuilla. d) Introducir aproximadamente 0,5 l de aceite nuevo. Para controlar el nivel exacto es necesario inclinar la máquina; el aceite deberá comenzar a salir del orificio poco antes que la má (con el punto A) toque el suelo. e) Volver a cerrar el orificio de llenado con el tapón roscado (1). *¡ATENCIÓN! El aceite agotado no debe ser tirado en descargas de cloacas o canales hídricos, para evitar la contaminación de las faldas acuíferas. Depósitos para el aceite agotado están ubicados en todas las estaciones de servicio o en descargas autorizadas, según las normativas municipales del Municipio de residencia.*

ALMACENAJE Y MANTENIMIENTO PERIÓDICO (Fig. 15) Mantener ajustadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina en condiciones de seguridad. Dejar enfriar la máquina antes de almacenarla y no estacionarla nunca con gasolina en el tanque dentro de un edificio, donde los vapores puedan alcanzar una llama libre o una chispa. Para reducir el peligro de incendio mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenaje de la gasolina libre de hojas, hierba y grasa en exceso. Comprobar periódicamente que el manillar (1) esté bloqueado al soporte (2). En caso el manillar estuviera flojo, bajar la palanca (3) y atornillar la tuerca (4).

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS (Fig. 14) 1. Mando del acelerador - 2. Palanca de marcha (dispositivo de seguridad) - 3. Palanca comando RM - 4. Espolón para la regulación de la profundidad de trabajo (posición única) - 5. Fresas (con ensanche) - 6. Puño de bloqueo manillar/chasis - 7 Manillar - 8 Rueda de traslado - 9 Protección fresa - 10 Tirador de arranque del motor (Dispositivo autoenvolvente) - 11 Motor - 12. Palanca bloqueo/desbloqueo -13. Soporte manillar - 14. Travesaño.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Motor: para más información, véase la publicación pertinente. Transmisión: primaria de correa - secundaria de cadena. La velocidad máxima de rotación de la fresa es de 140 R.P.M. aproximadamente. Cambio: marcha hacia adelante o marcha hacia atrás - Dimensiones: Longitud máxima: 1,35 m - Ancho máximo: 0,50 m (SRC 750 G) - 0,75 m (SRC 775 RG/RB), 0,95 m (SRC 795 RB) - Altura: 1,00 m - Dimensiones de embalaje : longitud 80 cm - ancho 53 cm - altura 69 cm.

RUIDO AEREO Y VIBRACIONES Valor de presión acústica en el lugar de trabajo según EN 709 $L_{eq} = 88,5$ dB(A), coeficiente de incertidumbre $K = \pm 0,8$ dB(A). Valor de potencia acústica según EN 709, $L_{wa} = 96,1$ dB(A), coeficiente de incertidumbre $K = \pm 0,9$ dB(A). Vibraciones en las manceras según EN 709 y ISO 5349. Valor medido = $5,39$ m/s², coeficiente de incertidumbre $K = \pm 0,36$ m/s².

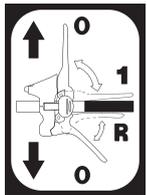
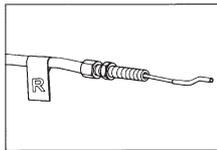
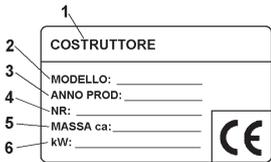
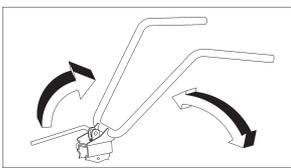
ACCESORIOS DISPONIBLES Extension protector fresa a 75 cm. (sólo SRC 750 G) - Ruode de traslado - El aporcador - Aireador de muelles.

AVERÍAS



Antes de ejecutar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar el enchufe de la bujía.

Avería	Arreglo
El motor no arranca	El carburante ha terminado - repostar carburante.
	Comprobar que la palanca del mando acelerador esté en la posición "start".
	Comprobar que le enchufe de la bujía esté conectado a la bujía misma.
	Comprobar el estado de la bujía; caso esté defectuosa - cambiarla.
	Comprobar que le grifo del carburante esté abierto (sólo para los modelos en que está previsto).
La potencia del motor disminuye	Limpiar el filtro de aire.
	Comprobar que guijarros o restos de barro y hierbas impidizcan a la rotación de las fresas - quitarlos.
Las fresas no giran	Registrar los cables de transmisión.
	Comprobar que las ruedas estén bien montadas sobre el eje.
En caso no sea posible arreglar la avería, contactar con un taller autorizado para obtener asistencia técnica.	

 <p>Antes de proceder a montar la máquina lea atentamente estas instrucciones - Atención: la fresa gira</p>	 <p>Etiqueta marcha adelante y atrás</p>	 <p>Etiqueta indicación filo retromarcia</p> <p>START</p>  <p>STOP Etiqueta acelerador</p>	 <ol style="list-style-type: none"> 1 Constructor 2 Modelo 3 Año de construcción 4 Número de serie artículo - Progresivo 5 Masa 6 Potencia en kW  <p>Etiqueta rotacion de manilla</p>
---	---	---	--

